

黑水城出土西夏文古医方“天雄散”考述*

梁松涛

(河北大学宋史研究中心, 河北保定 071002)

[摘要]首次对黑水城出土的一则西夏文药方进行了翻译、释读与考校,认为此方为治疗风头眩和头风目眩之“天雄散”,其组方为“天雄、细辛、山茱萸、山药、防风、白术、茯苓、远志、川芎、人参、旋复花”,此西夏医方所依据的底本应为已佚某种汉文医籍。

[关键词]黑水城; 西夏文; 天雄散; 《太平圣惠方》

中图分类号: R2-52 文献标志码: A 文章编号: 1000-2723(2012)02-0046-02

黑水城出土的一则治疗风头眩和头风目眩的西夏文手抄本医方,刊布于《俄藏黑水城文献》第10册,编号为II_{HB}. NO. 911 医书(14-14)^[1]。此方为西夏文书写,因文字的障碍,长期以来不为人知,本文首次对此方进行了释读、考校与整理,认为此方为治头晕、眼花、耳鸣、目涩、遇冷心悸之复方,组方为“天雄、细辛、山茱萸、山药、防风、白术、茯苓、远志、川芎、人参、旋复花”。此方与《太平圣惠方》卷二十二“治风头眩诸方”和“治头风目眩诸方”二条目有密切关系,此方为现存古医籍所不存,应为宋代已佚之古方。不足之处敬请方家指正。

黑水城出土的这则西夏文药方保存完好,共8行,第1、2行为药方名称及主治病症,第3-6行为组方药材、炮制方法及用量,第7-8行为服用剂量及方法。全方共89字。

解读这则药方主要从药方名称、主治疾病、药物组成三方面入手,破解此药方的关键为组方的十一味药材。方便起见,改竖排为横排,断句处用/隔开,前一列数字编号为此方在《俄藏黑水城文献》中原位置,后面括号内编号为此药方的顺序,今转录并翻译如下:

【原文】

14—14—4 (1) 部散精/麌能穀散精/部精穀能
14—14—5 (2) 精/穀能穀能穀能
14—14—6 (3) 部散精 麌散精 部散精
14—14—7 (4) 部精 精 精
14—14—8 (5) 精能穀精 精能穀精 精能
14—14—9 (6) 精 精 精
14—14—10 (7) 部精穀精/穀能穀散精散/部
14—14—11 (8) 精能穀精精精/精精精精精精

【译文】

- 1 天雄散。治头晕、眼花、耳鸣、目涩、遇冷心悸,
- 2 之复方
- 3 天雄三把 细辛三把 山茱萸
- 4 山药 防风 白术
- 5 茯苓去皮 远志去心 川芎
- 6 人参 旋复花以上各一两
- 7 上捣为细粉,每次三钱,
- 8 热酒中服下,白米汤亦可。

方中天雄祛风散寒、益火助阳,细辛通窍止痛、温肺化饮,山茱萸补益肝肾、涩精固脱,薯蓣补脾胃肺、固肾益精,防风祛风寒而解表止痛,白术健脾益气、燥湿利水,茯苓益脾和胃、宁心安

* 基金项目: 国家社科基金项目项目编号 (No: 08XTQ007)

收稿日期: 2011-12-30

作者简介: 梁松涛(1972~),女,河南镇平人,博士,副教授,硕士生导师,主要从事黑水城出土西夏文文献、中医文献研究。

神，远志安神益智、祛痰消肿，川芎祛风活血，化瘀止痛，人参固脱生津、安神益智，旋复花消痰行水、降气止呕。诸药合奏共治头晕、眼花、耳鸣、目涩、心悸之症。

本西夏文药方名曰“天雄散”，主治“治头晕、眼花、耳鸣、目涩、遇冷心悸之复方”，所用配药为“天雄、细辛、山茱萸、山药、防风、白术、茯苓、远志、川芎、人参、旋复花”，据此查证汉文医籍，名曰“天雄散”方在《太平圣惠方》中有15道，《圣济总录》中有13道，《普济方》中有30道，其它医书亦多有记载，但均为同名异方。兹列举和本西夏文药方类似之方如下：

其一，《备急千金要方》卷十四载“天雄散”^[2]

天雄散。治头目眩晕，屋转旋倒方。

天雄 防风 川芎 人参 独活 桂心 葛根各三分 莽草四分 白术 远志 薯蓣 茯神 山茱萸各六分

上13味，治下筛，先食以菊花酒服方寸匕，日三，渐加至三匕，以知为度。菊花酒，以九月九日，取邓州甘菊花，曝干作末，以饋蒸作酒。《太平圣惠方》卷二十二“治风头眩诸方”亦载此方，名曰“远志散”，组方药物相同，用药剂量和后半段论述略有不同。另外，《太平圣惠方》卷二十二“治风头眩诸方”和“治头风目眩诸方”二条目中亦载有“白术散”、“芎劳散”、“远志散”、“山茱萸散”、“天雄散”、“旋复花圆”、“细辛膏”、“防风散”、“赤茯苓散”、“旋复花散”、“茯神散”、“薯蓣散”等。详见：〔宋〕王怀隐编：《太平圣惠方》，北京：人民卫生出版社，1958年，第620—626页。

其二，《太平圣惠方》卷二十二“治风头眩诸方”所载“天雄散方”^[3]

治头风眩，口渴，目痛耳聋。宜服天雄散方

天雄三分炮裂去皮脐 细辛三两 山茱萸三两
干姜三两炮裂 薯蓣七两 防风七两去芦头

上件药，捣细罗为散，每服食前，以温酒调下二钱。

其三，《圣济总录》卷五“诸风门”所载“天雄散”^[4]

治肝中风肢体不遂，头目昏眩，四肢无力，补虚损，益元阳。天雄散方

天雄炮裂去皮脐 山茱萸 桂去粗皮 附子炮裂去皮脐 秦艽去苗土 独活去芦头 山芋 白蔹
干姜 狗脊去毛 干漆炒令烟出 防风去叉

上12味等分，捣罗为散，每服二钱匕，温酒调下。空心日午近晚三服。

其四，《圣济总录》卷一百一十二所载“天雄散”^[5]

治目昏暗眩转倒仆，或三两日却明，发动无定，久成青盲，天雄散方

天雄炮裂去皮脐 山茱萸 川芎 人参 白术
远志去心 独活去芦头 桂去粗皮 葛根剉 茯
神去木 莽草各半两 防风去叉三分 山芋三两

上13味，捣罗为散，每服一钱匕，空心甘菊花酒调下，食后再服，日三，渐加至二钱匕。

观诸上述药方，对比可知：西夏文药方和上述四药方均为治疗头晕目眩之方，所载药物和服用方法亦多类似，西夏文药方为“天雄、细辛、山茱萸、山药、防风、白术、茯苓、远志、川芎、人参、旋复花”十一味药材，在现存医籍中没有完全相同的药方，本西夏文“天雄散”方所依据的底本很可能为某种已佚的汉文医籍。

〔参考文献〕

- [1] 俄罗斯科学院东方研究所，中国社会科学院民族研究所，上海古籍出版社. 俄藏黑水城文献（第10册）[M]. 上海：上海古籍出版社，1999：228.
- [2] [唐] 孙思邈. 备急千金要方 [M]. 北京：中医古籍出版社，1999：274.
- [3] [宋] 王怀隐. 太平圣惠方 [M]. 北京：人民卫生出版社，1958：625.
- [4] [宋] 赵佶. 圣济总录 [M]. 北京：人民卫生出版社，1982：203.
- [5] [宋] 赵佶. 圣济总录 [M]. 北京：人民卫生出版社，1982：1925.

（编辑：岳胜难）

（英文摘要见59页）

备受关注的针灸治疗肥胖等。对典型病例进行详细分析，怎样辨证取穴，用什么针刺手法等，在引起留学生的兴趣的同时，让留学生加深对中医基础经络理论的理解和应用。

3.3 培养实际操作能力

针灸学是一门深奥的理论性很强的实践性学科，针法、灸法部分重在操作，很多留学生通过临床实习要达到基本的针灸操作能力。带教教师要为留学生讲解和演示针刺、艾灸、拔罐、耳压疗法、头针等操作过程，讲解针刺的进针、行针的基本操作手法，出针的方法，针刺灸法的注意事项。动手操作过程中留学生都跃跃欲试，在没有练习针刺操作前，绝不可以让留学生在患者身上试针，必须要在自己身上体会针感，才能在教师的指导下，得到患者的同意，方能为患者针刺。告诫留学生对医学要有严谨的态度。

3.4 对留学生实习效果的了解

留学生在实习结束时，要求带教教师对留学生做出实习鉴定。首先，教师要充分了解留学生对针灸基础理论的理解程度，可以采取提问的方式进行了解，比如为什么治疗痰证要取丰隆穴，胆囊炎要取阳陵泉，偏头痛为什么称少阳头痛等问题，来了解留学生对经络理论的认识。其次，了解留学生对针灸基础理论在临床应用的掌握程度，采取回答简单病例的辨证取穴。最后在实习鉴定表上写出评语，给出A, B, C, D, E，即优秀、良好、中等、合格、不合格的评分等级。

另外，带教教师还应了解学生所在国的历史与

(原文见第46页)

文化，以便与学生更好地进行沟通，能因时、因势、因人施教，耐心、诚心、悉心待人^[5]。比如说德国人做事相当严谨，针灸的留针时间，老师说是30min，1分钟也不能多，到时间就出针。西班牙人热情奔放，生活就比较悠闲懒散，所以西班牙学生就比较灵活，喜欢中医养生，时时处处把所学的中医药针灸知识与日常生活联系起来，在交流中会找到更多的话题，我们所带的西班牙学生回国后不久发来邮件说，她在一所医院门诊工作，能用针灸为患者治疗，非常高兴。

以上是笔者多年来在留学生中医针灸临床教学中的一些体会，如今，针灸已成为世界医学重要组成部分，为继承和发扬针灸，让世界人民都能享受中医针灸医疗服务，培养具有国际标准的中医针灸医师，是摆在我们中医医学教育工作者面前的重任。

[参考文献]

- [1] 谢安邦. 高等教育学. 第二版 [M]. 北京: 高等教育出版社, 1999: 65 - 66.
- [2] 谢安邦. 高等教育学. 第二版 [M]. 北京: 高等教育出版社, 1999: 231 - 232.
- [3] 付承英. 针对留学生的教学特点提高全英文教学质量 [J]. 中国组织化学与细胞化学杂志. 2009, 18 (4): 451 - 453.
- [4] 黄泳. 留学生针灸教学的创新性实践 [J]. 医学教育探索. 2004, 3 (1): 61 - 62.
- [5] 张立平. 北京中医药大学境外研究生教育回顾与分析 [J]. 中医教育. 2006, (6): 19 - 21.

(编辑: 李 平)

Annotation Study and Explanation on Tangut Prescription “Tian Xiong San” in Heishuicheng Unearthed

LIAGN Song – tao

(The Research Center of Song Dynasty History, Hebei University, Baoding Hebei 071002, China)

[ABSTRACT] This paper first annotation study and explanation on one Tangut prescription in Heishuicheng Unearthed. That prescription should be named “Tian Xiong San”, it is the treatment of wind vertigo and headache dizzy, the group as the “Tianxiong, Asarum, Cornus, Yam, Radix Saposhnikoviae, Largehead Atractylodes Rhizome, Tuckahoe, Milkwort, Rhizome Chuanxiong, Ginseng, inula flower”, this prescription should be had been lost some Chinese medical books.

[KEY WORDS] hei shui cheng; tangut; tian xiong san; tai ping sheng hui fang